

Steven Wilson

+569 67777600 • englishespecifico@gmail.com • R.U.T (Cédula Chile): 22.063.240-7
Las Magnolias 74, Viña del Mar, Chile

» Perfil

Como traductor dinámico me enfoco en las necesidades específicas de mis clientes para cumplir con el trabajo a tiempo o antes. Organizo el flujo de trabajo, coordinando cuidadosamente con mis clientes para maximizar la calidad y la productividad. Ocupo software profesional con memoria de traducción para adaptar al contenido específico de cada cliente y mantener su consistencia; y así producir una traducción que es cada vez más precisa y acertada.

» Educación

University of California Berkeley, Berkeley, California, EEUU

Literatura Comparativa (inglés/español) 1997, [Lista de honor](#) del decano 1996

San Francisco State University, San Francisco, California, EEUU

Certificación y credencial de profesor bilingüe (inglés/español) 1999

» Habilidades

Traductor

Traducción e interpretación español<> inglés. SDL Trados Studio (software profesional para traducción: nivel intermedio)

Artículo en revista española acerca de la traducción del libro "[Fashion Tales](#)". [Libro](#) en inglés en línea.

Lenguajes

Inglés (nativo) y español (avanzado)

» Antecedentes Laborales

Maersk Container Industry, San Antonio, Chile

Profesor de inglés y traducción, Abril 2015 hasta la fecha

Curso con contenido específico al trabajo de los alumnos en Maersk, para empleados de todos los departamentos y nivel básico. Uso de plataforma online para instrucción y evaluación de los alumnos. Traducción para gerentes de los departamentos de RRHH y HSSE.

Traductor, Freelance, Chile 2010 hasta la fecha.

Traducción de varios documentos para agencias gubernamentales como SERNAC, SAG, la Biblioteca del Congreso Nacional: *ASEAN: A New Frontier for Chile in Southeast Asia* (texto de 50,000 palabras) y *Fashion Tales* (texto de 25,000 palabras) para una alumna de la Biblioteca del Congreso Nacional, además de la empresa naviera Ultramar, Valparaíso.

Profesor de inglés, Valparaíso, Chile, 2013-2015

Capacitaciones de inglés empresarial para personal en ESVAL, Chilquinta, 3 Montes, además del Congreso de la República de Chile: Senado, Cámara de Diputados y Biblioteca del Congreso Nacional.

Colegio Pumahue, Curauma

Profesor de inglés, Agosto 2014-Enero 2015

Coordinador y profesor del programa “Living English” y “British Camp” (diciembre 2014), programas optativos para el reforzamiento del inglés, basados en actividades lúdicas e interactivas con presentaciones PowerPoint entretenidas.

Instituto Chileno Norteamericano, Viña del Mar

Profesor de inglés, 2014

Curso de inglés intermedio: grupo de jóvenes, enseñanza media.

Korke Agencia de Turismo, Reñaca, Chile

Asistente comercial, 2010 – 2011

Traducción de su página web del francés al inglés y atención comercial a clientes en inglés.

Independiente, Valparaíso y Viña del mar

Profesor de inglés, 2004 hasta la fecha

Clases de inglés particulares a jóvenes y adultos.

Amanco Plastigama/Plytec, Quito, Ecuador

Profesor de Inglés, 2003-2004

Clases de inglés en empresa con grupos de ejecutivos.

Glenview Elementary School, Oakland, California, EEUU

Profesor primer ciclo bilingüe (inglés/español) 1999-2003

Comité de asuntos para alumnos bilingües, implementación de un laboratorio de ciencia y supervisión de una feria para ciencia y confección de currículo para ciencia.